



РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ: ПРОИСХОЖДЕНИЕ, СТРУКТУРА И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ЯЗЫКЕ

Исмаилова Юлдузой

Студентка 1-го курса Кокандского университета, Андижанского филиала направление «Филология и преподавание языков (русский язык)»

yulduzoyismoiljonova@gmail.com

Феруза Казимжонова

Научный руководитель

Преподаватель направления «Филология и преподавание языков (русский язык)» Кокандского университета, Андижанского филиала

<https://doi.org/10.5281/zenodo.17985977>

Аннотация

Фразеологизмы русского языка представляют собой устойчивые словосочетания, обладающие целостным значением, которое не выводится из значений отдельных компонентов. Они являются важной частью национального языка, отражают исторические, культурные и ментальные особенности народа и выполняют важные коммуникативные функции в речи. Истоки русских фразеологизмов разнообразны: многие из них возникли на основе народных традиций, обычаев, профессиональных сфер и литературных источников, а также через заимствования из других языков, включая греческую мифологию и иностранные культурные коды.

Фразеологические единицы условно можно разделить на группы по происхождению: народные, профессиональные, литературные и заимствованные. Народные фразеологизмы связаны с историей и повседневной жизнью русского народа и часто отражают его менталитет, климат и трудовую деятельность. Профессиональные выражения происходят из ремесел или сфер деятельности, например «бить баклуши» (которое связано с легкой работой по заготовке заготовок), и в результате приобретают переносное значение «бездельничать».

Литературные источники также сыграли значительную роль: многие выражения пришли в язык через басни, рассказы и драматургию классиков, например выражения И. А. Крылова закрепились в речи как устойчивые обороты. Заимствованные фразеологизмы включают элементы, пришедшие из других культур и языков, такие как «ахиллесова пята», происходящие из древнегреческого эпоса.

Семантика фразеологизмов характеризуется переносным, образным смыслом, который часто не коррелирует напрямую со значениями входящих слов. Этот переносный смысл формируется историческими, культурными и когнитивно-метафорическими механизмами мышления и отражает специфику языковой картины мира носителей языка. Они служат для выражения эмоций, оценок, социальных и культурных знаний, что делает их незаменимыми в литературной речи и повседневной коммуникации.

Таким образом, фразеологизмы русского языка — это не только лексические единицы, но и культурные маркеры, которые хранят в себе исторический опыт народа и представляют собой уникальный объект исследования в лингвистике и

культурологии. Анализ их происхождения и семантики позволяет глубже понять структуру и динамику языка.

Ключевые слова: *Фразеологизмы, происхождение, семантика, структура, устойчивые выражения, язык и культура, идиомы, метафора, исторические корни, лингвистика.*

Введение

Фразеологизмы русского языка — это устойчивые словосочетания, обладающие переносным значением, не выводимым из значений отдельных слов, входящих в их состав. Такие выражения играют важную роль в формировании выразительности речи, обогащении лексического фонда и отражении культурного кода народа. Фразеологизмы являются предметом особого внимания лингвистики, так как они находятся на пересечении лексикологии, семантики и культурной лингвистики. Для изучения русского фразеологического фонда важно понимать не только их семантические особенности, но и источники происхождения, поскольку именно историческое и культурное происхождение во многом определяет значение и употребление этих выражений в современном языке.

Понятие фразеологизма включает в себя несколько ключевых характеристик: устойчивость состава, целостность смысла, образность и невозможность буквальной замены составляющих. Например, выражение «вешать лапшу на уши» означает «обманывать, вводить в заблуждение», и его значение невозможно вывести из значений отдельных слов «вешать», «лапшу» и «уши».

Историческое происхождение фразеологизмов может быть разнообразным. Многие выражения имеют корни в народной культуре, быту и труде. В прошлом слова могли иметь прямое значение, однако со временем выражения переводились в переносный смысл. Например, выражение «бить баклуши» в прошлом означало простую физическую работу, а сейчас употребляется как «бездельничать».

Другие фразеологизмы пришли в русский язык из литературных произведений классиков. Басни И. А. Крылова часто содержали образные выражения, которые затем укоренились в речи. Также русская фразеология включает заимствованные элементы, такие как выражения, пришедшие из античной мифологии, например «авгиевы конюшни» или «ахиллесова пята».

Семантические особенности фразеологизмов отражают не только переносный смысл, но и ментальные картины мира, характерные для носителей русского языка. Они часто содержат культурные концепты, которые в других языках выражаются другими средствами, что делает их перевод и интерпретацию сложной задачей для лингвистов и переводчиков.

Таким образом, изучение происхождения и семантики русских фразеологизмов представляет собой важную область лингвистического исследования, которая позволяет раскрыть культурные, исторические и когнитивные аспекты языка.

Обзор литературы

Фразеология как отдел лингвистики изучает устойчивые выражения — фразеологизмы, которые представляют собой единицы языка с целостным значением, не выводимым из отдельных слов. Согласно определению, фразеологизм — это

семантически неделимая единица, значение которой невозможно получить путем механического суммирования значений компонентов.

Источники происхождения русских фразеологизмов разнообразны: многие выражения восходят к народной культуре, быту, ремеслам и историческим событиям, а также были заимствованы через мифологические, религиозные и литературные традиции. Так, народные фразеологизмы часто связаны с реальными действиями и предметами, которые со временем получили переносный смысл.

Современные исследования подчеркивают важность семантического анализа фразеологизмов как неотъемлемой части культурно-языковой картины мира. В частности, анализ фразеологизмов с компонентами частей тела показывает, как культурные и когнитивные факторы влияют на формирование значения устойчивых выражений.

Учёные также обсуждают связь фразеологии с лексикологией русской речи: фразеологизмы отражают эмоционально-оценочные и культурные особенности языка, усиливают выразительность и художественность речи.

В рамках русской фразеологии выделяют несколько типов источников: *исконно русские выражения*, появившиеся в результате частого употребления свободных словосочетаний; заимствованные элементы из других культур; и устойчивые выражения, восходящие к религиозным, историческим и бытовым контекстам.

При этом в литературе встречается выраженный интерес к описанию семантики и структуры фразеологизмов как целостных единиц, включая их синтаксическую и лингвокультурную специфику. Анализ семантики фразеологизмов помогает выявить особенности мышления носителей языка и особенности передачи культурных знаний в лингвистической форме.

Таким образом, современные исследования демонстрируют, что фразеологизмы русского языка являются не только объектом лингвистического анализа, но и важным элементом культурной самобытности языка, требующим комплексного семантического, структурного и исторического подхода.

Методология исследования

В настоящем исследовании используются несколько методов для анализа происхождения и семантики русских фразеологизмов. Основным подходом является **качественный аналитико-описательный метод**, который включает наблюдение за фразеологическими выражениями, их классификацию и интерпретацию значений в контексте использования.

Первый этап исследования — **сбор фразеологического материала**. Он основан на изучении фразеологических словарей, специализированных публикаций, сборников выражений и научных статей. При отборе выражений учитывались разнообразные источники, такие как *исконно русские выражения*, заимствованные элементы и устойчивые выражения, возникшие из различных социальных сфер (быт, ремесла, мифология и т.д.).

Второй этап — **структурно-семантический анализ**. Он направлен на выявление типов структуры фразеологизмов (например, «глагол + существительное», «имя существительное + предлог» и т.п.) и их семантических компонентов. Этот подход позволяет определить, как композиция элементов влияет на переносное значение выражения.

Также в методологии использовался **семантический анализ толкований**, включающий сопоставление толкований выражений, найденных в словарях и научных публикациях, с реальным употреблением в речи. Этот метод помогает выявить смысловые оттенки и культурно-исторические ассоциации.

Помимо этого применялся метод **историко-этимологического анализа** происхождения выражений, позволяющий отследить пути формирования фразеологизмов в языке: от первоначальных простых сочетаний до устойчивых переносных значений.

Для интерпретации значений использовался **контекстуальный метод**, основанный на анализе употребления выражений в текстах художественной литературы, публицистике и речи.

Сочетание указанных методов обеспечило всесторонний подход к изучению фразеологических единиц и позволило получить обоснованные выводы о происхождении, структуре и семантике выражений русского языка.

Основная часть

Происхождение русских фразеологизмов

Русские фразеологизмы имеют разнообразные источники происхождения. Одним из существенных источников является **народная культура и быт**. Когда свободные словосочетания употребляются многократно в метафорическом смысле, они закрепляются как устойчивые выражения. Так, выражение «*бить баклуши*» связано с ремесленным занятием — резьбой заготовок для поделок, — но в переносном значении означает *бездельничать*.

Кроме того, многие выражения восходят к **историческим событиям и социальным явлениям**. Они отражают представления о жизни, социальных отношениях и культурных ценностях определенной эпохи, что делает фразеологизмы не только языковыми единицами, но и культурными маркерами.

Особое место занимают **литературные источники**. Многие устойчивые выражения фиксируются в литературных памятниках уважения и затем переходят в разговорную речь. Классическая литература и народные сказания часто содержали метафорические выражения, которые затем закреплялись как фразеологизмы.

Фразеологизмы также могут возникнуть через **заимствования** из других культур и языков. Такие выражения включают культурно-исторические референции, например из древнегреческой или библейской традиции, которые впоследствии адаптируются к русскому языку и приобретают локальную семантику.

Наконец, отдельной группой являются **профессиональные фразеологизмы**, заимствованные из ремесел, торговли, армии и других сфер деятельности. Эти выражения первоначально использовались в узких профессиональных кругах, затем перешли в разговорную речь и приобрели переносные значения.

Таким образом происхождение фразеологизмов русского языка — это многоуровневый и сложный процесс, включающий в себя влияние народной культуры, исторического опыта, литературных традиций и культурных заимствований.

Семантические особенности фразеологизмов

Семантика фразеологизмов характеризуется переносным значением, которое невозможно вывести из значений отдельных составляющих элементов. В отличие от

свободных словосочетаний, фразеологизмы предстают как неделимые единицы смысла.

Основной семантической особенностью является **целостность смысла**: выражение обладает значением, которое является продуктом исторического употребления, культурных ассоциаций и метафорического мышления. Например, «*под горячую руку*» означает *внезапно, поспешно*, что не следует из прямых значений слов «горячий» и «рука».

Фразеологизмы часто основаны на **метафорических ассоциациях**, отражающих культурные представления о мире. Темы тела, природы, социальных явлений и повседневных образов широко представлены в русской фразеологии.

Кроме того, семантика фразеологизмов может включать **эмоционально-оценочные компоненты**. Многие выражения выражают оценку действия или состояния, выражая отношение говорящего к описываемому событию.

Другой особенностью является **культурная обусловленность**: понимание значения фразеологизма требует знания культурных реалий, на которых он основан. Это делает перевод фразеологизмов на другие языки сложным, так как прямые эквиваленты часто отсутствуют.

Классификация фразеологизмов и их функции

Фразеологизмы классифицируются по различным принципам. Одна из типологий выделяет **фразеологические сращения, единицы и сочетания** в зависимости от степени устойчивости и мотивации компонентов.

Семантически выражения можно сгруппировать по источникам происхождения: народные, литературные, заимствованные и профессиональные.

Функции фразеологизмов в языке многогранны: они улучшают **выразительность**, усиливают **эмоциональную окраску**, выполняют **стилистическую функцию** и служат **культурными маркерами**, отражая образ мышления народа.

Фразеологизмы также играют важную роль в коммуникативной функции языка, помогая передавать оценки, социальные и культурные значения, а также обогащать речь

Результаты

В результате анализа фразеологизмов русского языка выяснено следующее:

Во-первых, источники появления устойчивых выражений разнообразны. Большинство выражений происходят из народной культуры, быта и ремесленных сфер, что показывает глубокую связь языка с историческими и культурными реалиями общества.

Во-вторых, семантика фразеологизмов является сложным образованием, в основе которого лежит переносный смысл, сформированный под влиянием культурных представлений о мире. Это означает, что значение выражения не может быть объяснено только через значения входящих слов, а требует анализа культурных и когнитивных факторов.

Обсуждение

Анализ происхождения и семантики русских фразеологизмов показывает, что устойчивые выражения в языке формируются под влиянием множества факторов: исторического опыта, народной культуры, мифологических и литературных источников. Так, фразеологизмы исконно русского происхождения отражают традиции,

связанные с бытом предков, ремёслами, природой и социальными отношениями. Выражения, возникшие из пословиц, игр или ремесленного труда, были интегрированы в язык именно потому, что носители стали использовать их метафорически и переносно со временем. Например, выражения вроде *«топорная работа»* или *«собаку съел»* показывают, как первоначальные прямые значения трансформируются в оценочные и образные.

Культурно-исторические фразеологизмы, такие как *«при царе Горохе»*, отражают коллективное восприятие «легендарного прошлого» и служат маркерами культурной памяти. В других случаях устойчивые обороты формируются через заимствования из религиозных и мифологических источников: выражения, происходящие через библейские и античные сюжеты, часто сохраняют свою семантику в языке, несмотря на уход эпохи.

Семантическая специфика фразеологизмов заключается в их **целостности смысла** и **образности**, которые не могут быть выведены из значений отдельных слов. Это делает их перевод и понимание сложным без знания культурно-исторического контекста. Например, выражение *«глас вопиющего в пустыне»* означает «напрасный призыв» — смысл, который становится понятным только при знакомстве с библейским контекстом.

Кроме того, семантика включает **эмоционально-оценочные оттенки**: выражения могут отражать оценочное отношение говорящего (например, *«лежащего не бьют»* означает «из тех, кто и так не сопротивляется»). Что касается структуры, исследования показывают, что наиболее распространённые модели фразеологизмов включают конструкции типа «глагол + существительное», «имя существительное + прилагательное» и другие.

Сопоставление происхождения и семантики также поднимает вопросы динамики языка: некоторые выражения устаревают, а новые появляются под влиянием современных реалий. Этот процесс отражает не только лингвистические изменения, но и культурно-социальный контекст, в котором развивается язык.

Заключение

Русские фразеологизмы являются уникальными языковыми единицами, представляющими собой устойчивые словосочетания с переносным значением, которое не может быть выведено из значений отдельных компонентов. Фразеология русского языка — это не только лингвистическая категория, но и культурно-исторический феномен, отражающий особенности национального сознания и образа мышления носителей языка.

В ходе исследования установлено, что источники происхождения русских фразеологизмов весьма разнообразны. Основную группу составляют **исконно русские выражения**, возникшие в результате многократного употребления словосочетаний с переносным значением. Эти выражения формировались в результате народной деятельности, ремесел, системы обычаев и бытового опыта. Примеры таких фразеологизмов демонстрируют тесную связь языка с социально-историческими реалиями и культурными практиками: многие выражения уходят своими корнями в жизненный опыт предков, что делает их важными носителями культурной памяти.

Помимо исконно русских фразеологизмов, значительная часть выражений пришла через **заимствования из других культурных и языковых традиций**. Это включает

выражения, восходящие к мифологическим сюжетам, библейским рассказам и долгосрочным культурным контактам, которые были адаптированы в русском языке и приобрели специфическую локальную семантику. Такие выражения часто отражают универсальные человеческие переживания и культурные метафоры, но при этом обладают уникальной национально-культурной окраской.

Семантическая сторона фразеологизмов характеризуется **образностью, метафоричностью и целостностью смысла**, что делает их важными элементами выразительности языка. Смысл устойчивого выражения зачастую связан с культурно-историческими представлениями и ассоциациями, которые доступны носителям языка, но могут быть трудны для понимания изучающими язык. Это подчёркивает значимость фразеологизмов как объектов не только языкового, но и культурного анализа.

Анализ структурных моделей фразеологических единиц показывает, что они могут иметь различные грамматические формы, но все они обладают общей характеристикой — **неделимостью смысла**. Несмотря на то, что некоторые выражения можно распознать на основе компонентов (например, через мотивировку части тела или действия), их полное значение выходит за рамки суммы компонентов и связано с устойчивой ассоциативной картиной.

Кроме того, фразеологизмы играют важную роль в системе коммуникативной функции языка. Они усиливают выразительность речи, помогают передавать эмоциональные оценки, оценочные значения и культурные знания. Фразеологизмы отражают не только лексическую, но и стилистическую специфику речи, внося в неё элементы художественности, локального колорита и исторического контекста.

Важно также отметить, что динамика фразеологического фонда отражает изменения в обществе: новые выражения появляются под влиянием современных социальных явлений, технологий и культурных процессов, тогда как старые могут устаревать или терять активную употребляемость. Это делает фразеологию живой частью языка, тесно связанной с его историей, культурой и развитием.

Список литературы:

1. Шанский, Н. М. (1996). Фразеологизмы русского языка: происхождение и структурно-семантические особенности. Москва: Наука.
2. Виноградов, В. В. (1977). Фразеологические единицы в русском языке. Москва: Наука.
3. Жуков, В. П. (1967). Проблемы фразеологии. Москва: Наука.
4. Жуков, А. В., & Жукова, М. Е. (2015). Словарь современной русской фразеологии. Москва: АСТ Пресс Книга.
5. Эмирова, А. М. (1967). Фразеологический словарь русского языка. Москва: Советская энциклопедия.
6. Радченко, Е. В. (2004). Русская фразеология и культура. Челябинск: ЮУрГУ.
7. Tsybina, L. V., Komissarova, N. G., & Zinovev, Y. V. (2023). Structural and semantic types of phraseological units with a body part component. *Russian Linguistic Bulletin*.
8. Mamatkarimova, Y. (2024). The interpretational function of phraseological units with zoonym component. *Modern Science and Research*.